

後殖民論述對臺灣多元文化教育之義蘊

花蓮教育大學多元文化教育研究所。廖千惠。博士生
國立空中大學花蓮中心兼任講師

摘要

本文由臺灣學術界連結後殖民論述在教育的應用情形談其發展情形。接著嘗試由「再現」(representation)、「差異」(difference)、「混雜性」(hybridity)、「仿擬」(mimicry)、「含混矛盾」(ambivalence)、族裔離散(diaspora)、邊緣發聲與跨越邊界、知識份子的角色等概念，整理引介後殖民論述學者重要的概念觀點。最後，思考其對臺灣多元文化教育的可能義蘊，包括：1.提供多元文化教育釐清自身概念界定與充實理論內涵的可能基礎；2.著重教育歷程裡歷史文化因素對文化互動、身份認同、學習適應之意義；3.對教育系統中權力宰制與抗拒，賦予更複雜靈活的解讀；4.使教育跳脫二元式對立，開展辯證思維；5.批判的應用各種再現形式在教育系統中的象徵意涵；6.鼓勵知識份子跨界流動與多重主體位置的多元文化教育實踐；7.重視邊緣者的聲音進入中心對話，鼓勵開發和參與教育論述的公共領域。

關鍵詞：後殖民論述、多元文化教育、教育

The Implications of the Postcolonial Theory for Multicultural Education in Taiwan

Manuscript received: July 10, 2007; Modified: October 31, 2007; Accepted for publication: 01, 2007

Chien-Hui Liao © Doctoral Student, Graduate Institute of Multicultural Education,
National Hualien University of Education

Abstract

The purpose of this article was to analyze the postcolonial theory of multicultural education in Taiwan. After first introducing postcolonial theory by discussing some of its basic conceptions—including difference, hybridity, mimicry, ambivalence, and representation—the author attempts to rethink multicultural education in Taiwan. To this end he explores some key educational issues as follows. 1. Offer another way to rethink and interpret multicultural education in Taiwan; 2. Discuss the cultural elements in the educational context; 3. Explore the metaphors of educational system; 4. Recognize fluxional and diverse subjectivities; 5. Participate and develop the educational discourse.

Keywords: postcolonial theory, multicultural education, education

「後殖民論述」興起於文學批評領域，主要著重於文化或心理層面的探討，直接關注於教育領域者還非常少見。然而批判教育學者Peter L. McLaren 從後殖民論述反思教育學，認為所謂的後殖民教育學涵括了從結構到行動者的反省思維，是一包含許多潛在可能性的教育學（轉引自王慧蘭，2001）。批判教育學相當程度提供與回應了多元文化教育的思維，而後殖民論述關注於批判權力運作和依賴關係的不同形貌或脈絡，以及強調如何藉由意識覺醒、論述分析和行動實踐以擴大解殖空間的立場，以及對於「異化」和「主體性」問題嘗試提供多重視野的覺知和省察，對於多元文化教育亦多所啟發。

本文首先初略的整理臺灣學術界如何連結後殖民論述在教育研究的應用情形做為基礎，接著嘗試由後殖民論述的主要概念切入，申論其對臺灣多元文化教育的可能義蘊。

壹、由後殖民論述應用在臺灣教育的探究情形談起

一、後殖民論述已成為教育探究近十年來新興的觀點

以「後殖民論述」觀點分析之研究，近年來在全球學術研究中有漸受重視之趨勢，臺灣則多為由族群關係與適應（夏春祥，2001；莊靜怡，2002；陳明和，2005；張隆志，2006）、認同議題（江宜樺，1998；姚源明，1998；賴世榮，2000；游任濱，2002；莊靜怡，2002；陳姿伶，2004；謝若蘭，2006）、媒體與商品消費文化乃至文學作品或電影語言符號的評析（馮品佳，1997；廖炳惠，1998；邱貴芬，1998；吳宗仁，2000；廖炳惠，2000；林可薇，2000；陳建忠，2003）等面向之探討，透過權力關係與歷史建構、全球化現象之觀察，於分析與建議上提出後殖民觀點的批判與反省。

除了在文學界有許多系列性的研究專題，例如「新英文文學——跨越疆界」項下的多項國科會專案計劃（單德興，1999；白瑞梅，2000，蔣淑貞，1999；邱漢平，1999；李有成，1999）；後殖民論述在博碩士論文中已有不少連結到教育的相關探討，至於國科會專案計劃直接連結後殖民論述與多元文化教育的探討則很少見。只有幾項計劃案探討了日本殖民時期的教育（周婉窈，2002、2003；蔡清華，2001）。而臺灣學術界對後殖民論述與多元文化的連結探討，其實在不少研究中都成為關注面向，但不見得列為探討重點。探討的議題面向也非常豐富多元，包括：教育中的

語言問題（吳淑慧，2005）、新移民／原住民認同（邱莉雯，2003；張秋芬，2005）、社會現象或運動、政策（林承穎，1998；陳香如，2005；吳由美，2004）的討論。以及針對議題的後殖民情境引申至多元文化的探討，包括文學藝術與社會運動（林柏州，2005；陳震，2003）、現象討論（汪明輝，2000；許建榮，2005；金尙德，2006）、電影作品或文類評析（吳聖鵬，2000）以及國族認同論述（姚源明，1998）等面向。由後殖民論述連結臺灣教育的探討，雖然有漸受重視之趨勢，但仍為近十年來新興開發的研究方向，在質量上都還有很大探索空間。

二、由後殖民論述分析統治者的意識型態在臺灣教育系統中的作用

最早在教育上的應用，主要是將後殖民論述視為一套整體性的思想觀點，尤其以 Said「主從關係」的被壓迫觀著眼，就臺灣在「本土化」與「全球化」社會脈絡下的各種教育論辯做思考，並對教育上產生的影響進行瞭解，頂多零星的引述幾段後殖民論述個別學者的觀點做討論佐證之用，但並未深入探究後殖民論述各家之言與其論述背景。例如張雅淨（2001）《後殖民語境下臺北市成人基本教育教材英語篇之分析》一文，在結論部份雖從後殖民學者 Bhabha 的概念，對臺灣未來的歷史位置問題提出了「預測性」的建議，以 Bhabah 所提出的「混雜性」概念出發做為討論的基礎，強調臺灣的歷史位置應從歷史和語言角度，重新肯定自己的存在價值，但在整個研究中並未深入探討其理論。初期連結後殖民論述觀點在教育議題的研究，也多集中在原住民教育（吳毓真，2001）、日據時期皇民化教育（游鑑明，2000；羅秀芝，2001；蔡清華，2001）、以及過去學校教育與教材內容（范信賢，1999；張雅淨，2001）等議題的探討。

三、逐漸擴展至更多的教育面向，呈現細緻多元的探究與連結

2002 年以後，教育領域除了前述將後殖民論述視為一整套論述觀點進行連結研究外，亦開始有不少篇章（黃玉蘋，2002；劉潛挺，2002；蘇唯鳳，2002；王慧玉，2006）嘗試探究後殖民論述幾位代表性學者個別的論述內涵，引介於教育學的反思或探討其對臺灣教育可能的啟示，並且議題面向也愈加豐富，如楊智穎（2002）曾就後殖民論述談及其對我國鄉土教育課程的啟示。這幾年來臺灣的博碩士論文與中文期刊，已有不少篇以後殖民論述分別針對教育政策與課程現況（楊智穎，2002；周梅雀，2002；翁福元，2002；卓佩陵，2003）、日本對臺殖民教育制度（周婉窈，2002、2003）、教材分析（蔡佩如，2002）、原住民教育與學校適應（廖千惠，2004）、教師身分認同（范信賢，2000；黃志順，2001）等探討後殖民論述對教育的

意蘊或對臺灣教育現場的連結。

四、後殖民理論觀點豐富了臺灣多元文化教育的探討

多元文化教育重視教育與社會公義的關連，在意弱勢者的處境與權益。臺灣多元文化教育的研究也連結上後殖民論述觀點，為多元文化教育研究提供更豐富的探討。總括而言，這些研究約可歸納為以下三個面向：1.由某位後殖民論述學者的理論內涵探討出發，兼提出對多元文化教育的啓示，例如廖千惠（2004）則透過對Bhabha後殖民論述的理論探討，以其理論內涵及分析方法，連結臺灣原住民文學作品為對象，了解臺灣原住民書寫族群其主體及認同情形。尤其是身為弱勢族群而接受主流教育長大的原住民知識份子，如何藉由文學創作將心理轉折融入其中，在文化實踐中對殖民情境的解構。並就目前強調多元文化／多元文化教育的時代潮流中，對臺灣原住民主體／認同及教育上之啓示，以及互動中的原住民文化處境，與原住民教育政策及實務上的進一步思考。2.將後殖民論述與多元文化教育的相關概念連結，進行反思，例如廖志恆（2002）的研究以「薩依德思想及其對臺灣多元文化教育之啓思」為題，旨在探討後殖民文化批評家Edward Said的思想內涵及臺灣多元文化教育現況與問題，並以Said思想為視角，從再現議題、旅行理論、對位閱讀、世俗批評與知識份子等概念，連結批判教育學的觀點，探討其對臺灣多元文化教育之啓發與省思。該研究提出下列幾點啓思：營造多重視野的多元文化觀、重視理論介紹與應用之情境脈絡分析、反省再現議題在多元文化教育上之意涵、強調多元文化教師之批判意識與社會行動能力、培養學生批判意識與多元文化行動能力。3.針對多元文化教育相關議題，連結後殖民理論觀點與教育現場觀察，進行對照與評論，例如彭雅君（2003）《多元文化教育政策與實踐的斷裂——以互助國小為例》、或《鄉土語言教師族群觀之研究》（張冠瑩，2004）、《語言、階級、教育——以一所國小教室內師生語言互動為例》（詹念峰，2001）、《原住民教育政策之執行現況研究——以花東地區原住民小學教師執行為例》（鍾佳玲，2005）等臺灣教育研究，皆引述了部份後殖民論述觀點進行分析。

五、注意到外來理論移植的問題，提出反思與回應

由後殖民論述應用在臺灣教育研究的情形也發現，整體而言，臺灣學術界仍跳脫不了追求西方學術思潮步伐前進的路徑，後殖民論述在歐美的風潮引進到臺灣以後，相關領域衍用後殖民學者對中東或其他第三世界國家探討概念，以之觀察臺灣社會的研究不少，本土關懷倒是有了，但能否做到「理論批判與反省深度」則還有待觀察（蔡源林，1999）。後殖民論述應用在臺灣教育的研究裡，少數能在引用歐

美學者論述回觀臺灣現象之際，進一步試圖提出異同對照或能否適用的討論，已屬不易。部份教育研究者（廖千惠，2004）已反省到此問題，並力圖尋求突破之徑。筆者過去的研究除了呈現 Bhabha 後殖民論述觀點為臺灣原住民議題的解讀帶來的新角度與創意外，另外提出文本中臺灣原住民知識份子的處境與觀點，進一步回應其與 Bhabha 及其論述之間，包括「知識份子的立場與責任」、「論述與現實的關係」、「嘲仿策略的自覺性」與「女性觀點的加入」四個層面的落差，提供外來理論與本土脈絡的對話（廖千惠，2004）。目前並進一步在過去研究經歷的省思基礎上，著力於臺灣教育脈絡的深度理解，尋求多元文化教育實踐路途，以本土教育實踐辯證回應外來理論觀點，企求建構臺灣本土教育理論之可能。

貳、後殖民論述重要的概念觀點舉隅

儘管連結後殖民論述在臺灣教育上的探究還涉及了外來理論的本土適用性等疑慮，但細探後殖民論述學者的部份觀點，其實對豐富多元文化教育在臺灣的探討概念和面向，有不少啟發¹。以下擬先就後殖民論述幾個重要的探討概念，引述整理不同學者的論點。主要以 Edward Said、Gayatri Spivak 以及 Homi Bhabha 的觀點做為探討基礎，他們三人被 Young（1995）稱為後殖民理論家中「神聖的三位一體」（Holy Trinity）。

一、差異（difference）

後現代文化強調文化的差異多樣性，並以文化異質為貴。後現代文化解構包括男性中心論，異性戀中心論，歐洲中心論，白人中心論等迷思，以及潛藏於此類迷思之中的政治意義。此「抵中心」傾向可謂後殖民論述的原動力，而「差異」的概念，則是後殖民論述最根本的起點。

Hall（1990）談及文化認同及族裔離散時強調「差異」的概念。他認為「文化認同」的型塑，除了考量共有共享的文化提供了變動時局中某些穩固的參考架構外；還有深刻且重要的「差異」，它構成了我們其實是誰（what we really are）的要素和動力。文化認同既是「實存，是什麼」（being）又是「轉化，成為什麼」（becoming）

¹ 感謝三位匿名審查人對本文的建議與指教。本文希望藉由後殖民論述的相關概念試圖連結其對臺灣多元文化教育可能的義蘊，這是一種引介理論觀點的嘗試，更認可理論啟示的確需要現場脈絡及實踐的反思。提出理論可能的啟示並非枉顧臺灣本土教育問題的釐清而欲直接套用外來理論於本土場域的實踐，事實上「啟示」與「實踐」之間還有更大的探討空間，也是本文限於篇幅及時間，尚未能詳細表述之處。本文原意只在簡要的提出理論啟示；關於臺灣教育脈絡的探討以及如何由臺灣教育實踐中回應後殖民論述觀點的反思，可見廖千惠（2004）一文的初期嘗試，事實上筆者這些年來持續在臺灣不同的教育場域中進行實踐與思索，未來亦會另文再行討論。

的問題，被不斷上演的歷史、文化與權力所支配，既屬於過去、亦屬於未來。

Bhabha (1994) 則從少數族群觀點去看待差異的社會發聲，是複雜、正在進行、協商的，並且從中去探尋在歷史轉變中所浮現的文化雜種性。他藉由對 Renee Green 小說中「樓梯井」意象的探討 (Bhabha, 2001: 136-140)，以「縫隙」觀點對團結與社群提出問題，期使政治增能，也擴大多元文化論的探討空間。社會差異會牽引個體不斷對所處情境產生問題與思考，使之正視與超越過去的設定，在強勢與弱勢的互動間，不斷地進行修正與重建，因而認同的形塑是開放的、流動的狀態。

二、混雜性 (hybridity)、仿擬 (mimicry)、含混矛盾 (ambivalence)

語言、文化的殖民性深刻影響了個人的心理與認同。不少後殖民論述學者以精神分析方式，探討殖民關係複雜矛盾的心理現象。Fanon 認為被殖民者在認同與心理上顯現的問題，係受到後天社會情境的影響。以白人—黑人的關係為例，黑人在追求平等的過程中，發現與白人的差異持續存在且無能打破，對白人的依賴心理轉變為自卑心理。彷彿唯有依附白人，自身的價值才能彰顯出，故需趕快與白人世界同化，以被認定為一個真正的「人」(陳瑞樺譯，2005)。一個社會的文化與現實不能是脫節的，要改變個人必須置身於社會大脈絡中，關注的是整個社會的現實狀況，才能找出癥結與解決之道。

而 Bhabha (1990, 1994) 則以語言學及精神分析的概念檢視「殖民與被殖民角色的矛盾情結」，呈顯迷失、探索時的焦躁與拉距。他以「混雜性」(hybridity) 的觀點，去探討底層／被殖民階級與統治／殖民者之間的互動空間。通過對殖民刻板印象 (stereotype) 運作的分析，記載了殖民關係中不穩定的心理範疇。他一方面把主流與邊緣文化的分界、殖民與被殖民的二元對立概念打破，提出含混交織、相互挪用或再現的看法；另一方面則強調，後殖民的情境乃是一種論述的翻轉、挪用的空間，或者是日常生活中的仿擬 (mimicry)、陽奉陰違與想像的再創造，從兩種社會接觸之時的文化落差 (time lag)，開展出錯綜的拒抗與再解讀 (或再書寫)。

三、族裔離散 (diaspora)

與「差異」(difference)、「間介」(in-between-ness)²和「混雜性」(hybridity) 相關的概念是「族裔離散」(Diaspora)。此概念與殖民經驗帶來的身心流亡、漂泊

² 「in-between-ness」在本文初稿中，筆者取閱讀 Bhabha, H. (1994). *The location of culture*. 原著時領受到 in-between-ness 呈現「介於其中、交織其間」之意，因而將之譯為「交織」。匿名審查委員之一提醒 in-between-ness 應為「間介」之意，認為與「交織」的翻譯相去甚遠。為免爭議，筆者採納建議特此修改。

和離散感相關。它涉及了文化變異及不穩定性，與認同的複雜流動觀。

Hall (1990) 提及所謂的「離散」經驗，不是由種族的本質或純粹程度所定義，而是由對必要的差異與多樣性的承認所界定。認同的概念是藉由對差異的容忍與混雜性 (hybridity) 來定義。離散者的認同正是藉由轉型和差異，不斷地將他們自己重新生產與再生產出來。在後殖民經驗中逐漸形成一種跨界融合、切割與混合的離散美學，展現了混合顛覆的策略。

Bhabha (1994) 以其自身的經歷，陳述不斷遷徙、流亡的播撒族群及因之而生的離散文化的討論；關注文化上的「流離失所」、「無家可歸」的處境 (廖朝陽節譯，2002)。其間呈現文化交會中認同混雜與情感疏離的情形。

Said (1994) 則肯定對知識份子而言，在家園與世界間流亡的離散經驗，正提供不定於一尊，足以游走各領域之間的特質。有利於創造生產位移的、非領土化的知識形式。

四、再現 (representation)

「再現」這一概念是後殖民論述學者相當關切的焦點，只是探索角度各有不同，探索的範疇則包括人群互動中的話語；媒體看待事物、傳遞訊息的方式；甚至主體為自己發聲的狀態。

Said 批判西方人看待東方總是以自己的角度去再現東方的迷思，陳述所謂的「媒體」和「專家」如何決定了我們觀看世界其他地方的觀點，關注殖民意義的話語生產與文本生產，揭露殖民霸權與知識生產的相互鞏固關係 (蔡源林譯，2001)。

Bhabha 談「再現」則不若 Said 那麼義憤填膺，他強調「文化轉譯」的觀點，認為文化的意義只能建立在符號系統形成的各種建構活動中，是一個個再現的歷程。而所謂真正的原創意義從不會在轉譯中真正出現，因此我們所能感受到的文化，都是一個正在混雜或說是雜揉的過程，甚且開啓所謂的第三空間 (the third space) 讓處於其他位置的人的聲音可以被聽見，它使我們脫離二元對立，開啓了新的可能 (Bhabha & Rutherford, 1990)。

而 Spivak 由賤民發聲的角度，深入探討了做為研究主體的西方女性主義批評家，與做為「賤民」的第三世界婦女之間複雜的關係。提醒專家權威反省代言身份，思考如何才能避免把自己當作賤民意識的權威代表 (Spivak, 1985)？

五、邊緣發聲與跨越邊界的探討

除了批判優勢對弱勢的「再現」議題之外，被殖民者在殖民論述裡，往往被迫扮演邊緣角色，後殖民論述的一大特質即在反抗殖民中心思想，抵制被消音、被邊

緣化的命運（邱貴芬，1995）。位居劣勢的一方唯有抵抗「消音」（silencing），抵制以對方為中心觀點的論述，才有奪回主體位置，脫離弱勢邊緣命運的可能。

此外，Said認為批評的合法性首先來自對自身闡釋環境充分自覺的自我批評，而不是來自批評所繼承的知識框架或自以為是的論述系統（宋國誠，2003：27）。因此後殖民的批評策略希望重新恢復「主體性」，以「批評－解構」為媒介，進行一種「質疑－反寫」的轉化實踐，詮釋不只在文本的語意結構，更強調文本所處的外在世界³。

而Bhabha則提出了一種尊重並維持被邊緣化者獨特多樣歷史和身份的文化差異模式。主張「文化少數化」，要透過跨民族人口流動所產生的社會力來打破文化界限，強調民主的開放性，追求「文化差異的表現」（廖朝陽，1997：335）。因為沒有人能判斷什麼樣的文化、群體或認同的差異會產生壟斷性的權力，所以我們只能不斷鼓勵少數文化進入中心，強化民族想像裡的不穩定因素，從形式上的權力分散來防止上下位階的形成（Bhabha & Rutherford, 1990）。

Spivak更進一步將觸角伸至第三世界女性的處境，談賤民發聲的艱難。她提醒賤民研究的風潮裡，所引用的資訊、觀點，莫不是知識菁英份子的思想烙印，真正賤民階級的聲音仍難以觸及。而女性賤民受到父權主義與帝國主義的雙重壓迫，早已喪失了主體意識而無法發聲（Kennedy, 2000）。她也提醒著西方世界中的女權主義者與第三世界的女權主義者應該對話協商，促使「少數者話語」、「邊緣性話語」能向中心運動，填補話語交流的空白，讓更多元的聲音開創出新的意義。

六、知識份子的角色

Said（1994）明白表示，知識份子本該是一個邊緣、遷徙者（migrant）的角色，應秉持獨立判斷與道德良知，不攀權附勢、追逐聲名，要勇於表達一己之見，充當弱勢者的喉舌。保持批判意識，不僅要能成為生產新知識的助力，也要能對權力的濫用以及官方論述的妖言惑眾提出針砭。他呼籲理論不要單只在學院內運作，也要在公民社會起作用才行。因此對「業餘作風」和「介入」策略——向圈內人營造的主流價值之外的他者經驗開放——的推動不遺餘力。

而Spivak和Bhabha兩人雖然也都認可Said理論與實踐要彼此強化的說法，但不論是作品或生命歷程，他們都缺乏如Said行文力求平易清晰的文風，與實質人生中為巴勒斯坦事務奔走的精神和事蹟。也因此相較於Said，他們的論述影響力只及於學

³ 此種縫隙中生發作為的實踐，在臺灣原住民文學書寫中也有不少顯著的例子。比如身為泰雅族教師也是原住民作家及原運鬥士的瓦歷斯·諾幹。關於此議題的討論可見廖千惠（2004）中詳細的分析。

術圈內的討論，一般民眾難窺其堂奧；這也是他們被批判之處（Kennedy, 2000; 陳仲丹譯，2001）。

參、後殖民論述觀點豐富了臺灣多元文化教育的探討⁴

後殖民論述學者眾多，各家關注的面向和論述觀點亦有異同。本文嘗試以後殖民論述應用於臺灣教育研究的情形為基礎，由後殖民論述重要的概念觀點的回觀與引介切入，論述其對臺灣多元文化教育的可能義蘊，彙整如下：

一、提供多元文化教育釐清概念界定與充實理論內涵的可能基礎

多元文化教育遭受到的一個重要的質疑即是缺乏一個完整的理論體系，存在著概念內涵不明確的問題（譚光鼎、劉美慧、游美惠，2001：319）。其中多元文化教育強調肯認多元、尊重差異的理念看似清楚卻未有明確的釐清，而後殖民論述學者對許多概念豐富的探討，正有助於多元文化教育建構理論體系時的參考基礎。

例如在後現代社會強調多元並存、尊重差異的思維下，後殖民論述代表學者 Bhabha 進一步區分了文化差異（cultural difference）與文化多樣性（cultural diversity）的概念。他認為，標榜文化多樣性其實有傳統自由主義與相對主義的迷思，會出現二種問題：一是鼓勵文化多樣性的同時，宰制性的關係其實仍存在，主流雖然認為其他文化也是好的，但主流文化的文化仍為最優位，也就是說，這樣的多元文化是因為主流同意，所以才存在（得以展示）。另一個問題則是，因為社會的這些支配性框架，種族主義的規範、價值觀及利益其實仍隱含存在。強調文化差異，則才有轉譯（translation）的可能性與折衝協商（negotiation）的空間，在異文化間的扣連與接合（articulation）過程裡，開創出自己的位置；而文化本身就有接受他者的可能，且是混雜性（hybridity）的，即使是被轉譯的那個原文化，也不是固定不受到影響的。因而他鼓勵少數文化介入中心的策略，從而維持中心文化的不穩定與流動性，創造對話的可能（Bhabha & Rutherford, 1990）。後殖民論述對多元文化教育的啟示之一在於多元文化教育不只是促成相對意識型態的形成和共存，而要提問：多元文化教育產生的條件和脈絡為何？不只是表面上多元文化間的相互接納尊重，更深層的

【⁴本章節所提對臺灣多元文化教育的啟示之觀點，部分臺灣的實例部分可先見廖千惠（2004）中針**】**對原住民教育的討論。限於篇幅不在此再做舉例說明。

多元文化教育必須在眾多差異的互動與協商過程，去探尋轉化社會結構不利條件與增強個體自信的可能途徑⁵。多元文化教育不能只是理想的口號，完整理論體系的建構有待清楚的概念探討為基礎，它還必須得力於實踐社會改革與重建的企圖和努力過程。

二、對教育系統中權力宰制與抗拒，賦予更複雜靈活的解讀

後殖民論述對殖民關係的深刻探討，提醒了我們最強大的殖民力量其實是意識型態殖民潛移默化的驚人效果。因而反應在多元文化教育的啓示，首先應辨識教育系統因利益的糾葛，如何為不同的目的、功能和意義服務；繼而在歷史的揭露中，發現差異和認同的相互作用。著手的面向包括以臺灣本土教育現場的觀察與回顧教育政策觀點的分析，探討由過去一元化教育思維乃至以教育鬆綁為名所規劃實施的一連串現有教育政策裡，是否皆存在著所謂的殖民／被殖民複雜的權力關係。而在教育控制與鬆動之間，除了二元對立的解讀，是否也隱含如後殖民論述中所談到的「混雜性」、「仿擬」等諸多特質和策略，在教育系統權力宰制的過程中，意外的顯現出所謂「雜的痛苦與雜的希望」，甚而在看似難以抗拒的教育現實，發現實際存在著縫隙中產生顛覆力的情形。多元文化教育的理想存在著一種不被現實侷限而低頭的志氣，後殖民論述學者的概念正好提醒我們看清權力運作與反應的複雜靈活，從而努力在困境中生發可能作為。

三、著重教育歷程裡歷史文化因素對文化互動、身份認同、學習適應之意義

從後殖民的分析觀點來看當代臺灣這個特定時空脈絡下的教育情境，也反應出文化互動與身份認同上更複雜多元的狀況。新生代在後現代社會怎麼去形塑認同？經濟或就學需要的遷徙移居不足為奇，資訊社會的快速變動與多元價值並立，大量消費文化亦對其產生影響。因此探究教師與學生在信念、價值、意義形成（尤其是認同）之社會建構，成為多元文化教育不可忽視的面向。而混雜性、含混矛盾、離散、跨界等概念也豐富了多元文化教育的探討。

因而多元文化教育無論是探究族群、階級或性別等議題——都牽涉「文化」因素對個人與教育歷程的影響，每個觀察家與研究者都應對既定的研究觀點心存質疑，對歷史流動性與不同文化的變化形式，有更虛心及深層的探討。同樣的，傳媒的教

⁵ 相關的臺灣教育實例可見顧瑜君（2004，2006）等文章，將基層教育與偏遠地區資源結合的借力使力。

育功能（不一定是正向更不必然是負向）、流行文化對校園青少年的影響力等，也必須進行多重面向更細緻的觀察與探討。至於教室裡族群差異問題的應對，師生透過諸如對族群神話、家鄉傳說等文化象徵意涵的溝通與理解，對歷史變革政經結構面向的探討，以及對個體深層心理的抒解引導三個層面的交互連結、釐清，可以促進教育現場教與學的成效，開拓視野亦消弭刻板印象、減少偏見再製，而能更貼近多元文化教育的真義。

四、使教育議題的探究跳脫二元式對立，開展辯證思維

後殖民論述為我們指出了全球權力結構強力運作的效能，以及在這樣的社會現實底下，不同的國家面對強權以經濟、文化力量入侵本土時，可能產生的效應。但同時後殖民論述的討論其實也鼓勵我們面對教育處境，朝向一種非二元對立的教育學探究思維，一種以跨越邊界、游移認同、辯證性的教育建構，在全球同一性與固守本土畫地自限的兩極端之間找尋著力點。多元文化教育雖然已成爲不可遏抑的一股教育勢力，但長久以來其實一直無法受主流學校教育的重視，這是因爲臺灣人民根深蒂固服膺升學主義的心態，競爭力一向是教育的首要目標，社會公義成爲一種不切實際的教育理想，學校教育更是一面倒向追求競爭力的一端。多元文化教育重視教育與社會公義的關連，但絕非忽略學生未來競爭力的需求，只在意發揚弱勢者的文化權益。對於何謂「教育的目的」、「知識」、「教學」，甚至「競爭力」這些概念的批判思考是根本精神。

五、批判的應用各種再現形式在教育系統中的象徵意涵

後殖民論述提醒我們多元文化教育的關注與實踐不只侷限在學校課堂中，更是在生活歷程裡。並且教育系統中可分析的「文本」不只是教科書、教材等紙本文字，更包含整個教育脈絡中知識傳播、潛在課程、言語的流傳。教育系統中再現的議題包括：教科書中的知識是誰的知識？有何意識型態和影響？或者，教育系統中「聽話」的規訓文化如何使教師僵化、學生消音？又或在師生互動與教學歷程文化轉譯的活動裡，到底建構了什麼？失落了多少？後殖民論述概念對多元文化教育的義蘊在於正視文化生產的問題，以釐清再現的條件和限制；培養教師和學生對於媒體、語言和教育議題的敏感度，能解讀言外之意，開展對權力再現形式與意義的分析，以進行更細膩的理解和處理。

比如對教育知識生產與文本符號轉換的多重動態過程進行分析，對意識型態在知識中的再現形式進行批判；不要輕易的接受書本上的知識將其視爲唯一真理；除了檢視教育語言文字中是否具偏頗的歷史再現的認知，還要鼓勵文本的參與和重構

的可能。而對於教育系統中人際互動裡各種動作或言語中釋放出來的意義，都不可忽略其象徵意義與解讀的多元可能。

六、鼓勵知識份子跨界流動與多重主體位置的多元文化教育實踐

後殖民論述強調知識份子對待社會改革之態度。在教育系統中的啓示則是教師與學生身爲一個知識份子對自己角色的重新界定，以及與社會改革之關連。知識份子在面對生命中遭遇不同的身份轉換和衝突時，應將之視爲角色創造的任務而非只是角色扮演，認可更爲複雜的角色界線，在揉雜矛盾的互動裡透過對話—反省—理解，尋求平衡空間與更多的開創性。

因之，新世紀教育的期許是培養學生開放的心胸和創造力而能「跨界游離」的姿態，立基於本土文化之上而能與國際接軌的多樣化能力的儲備，在教育中凸顯出教師與學生的主體性。至於「離散經驗的痛苦能帶來希望的火花」的正向看法，則可以砥勵大部分生活安穩平凡的教育工作者不要害怕變化與挑戰；也可鼓勵處於教育系統掙扎前行的弱勢處境學生盡本分但不認命！

七、鼓勵邊緣聲音向中心對話，開發和參與教育論述的公共領域

Bhabha 鼓勵「讓少數文化一起進入中心」的開放性與流動性，藉由維持與尊重文化差異模式存在的策略，去分散強權壟斷及權力位階的形成。多元文化教育必須提示學生有別於現存統治政權或社會主流價值的另類思考；因此在教育上，應鼓勵「入世」的學問、對既有觀點存疑、重視實踐的知識、發展多元的視野，並且要加入和重視邊緣者的聲音。提倡基層教師的行動研究，真實的呈現教育實務推進歷程中的困境與反省，彌補坐在研究室裡的專家學者無法窺得之堂奧。行動研究的歷程可以令教師看清內在信念與外在實踐之間的落差、促成教育理論與教育現實的對話，並藉由教育實務深度觀察與參與者不斷回觀反思的回饋，對多元文化教育理論觀點有批判性的應用。

另外，例如長久以來臺灣教育存在城鄉差距問題的探討，也必須讓偏遠地區的聲音被臺北掌握權力的官員學者聽見，打破臺北觀點主導一切的隱憂。還要鼓勵諸如原住民、外籍配偶、同性戀者等少數或弱勢群體勇於發聲、相互對話，促使長期被主流聲音壟斷的教育論述，成爲開放、流動、多方參與競逐的公共領域，透過像工作坊、研討會等對談機制，在不斷混種與協商的過程裡，形塑更佳的教育道路。

對教育事務關注的主體性不只是發聲的動作，更是在對話中起作用的，其必然要涉及對社會權力結構與實際教育層面的詮釋與理解。

肆、從啟示到反省——代結語

本文整理了後殖民論述在國內教育界的引介與連結議題探討的情形，也由後殖民論述的觀點試圖引申其對臺灣多元文化教育可能的啟示，期望對教育場域的研究與實作提供更豐富的視角。但另一方面也認為，由於後殖民論述的興起與發展脈絡均非以教育領域的探討為重心，而後殖民論述與多元文化教育兩方的連結也僅限於理論觀點對教育議題的啟示，因而後殖民論述中對邊緣者或被壓迫者的處境探討，雖有利於豐富臺灣學術界由多元文化教育角度對教育議題的討論，成為支持多元文化教育的理論基礎之一，但後殖民論述不能理所當然以外來理論之姿直接代表臺灣的多元文化教育觀點內涵。欲連結後殖民論述觀點豐富多元文化教育在臺灣教育實踐的啟示之時亦需謹慎小心，就如同蔡源林（1999：10）在《東方主義》一書中的提醒：「要突破學術專業依賴與服膺西方霸權的現象，進行具本土關懷與兼具理論批判及反省深度的研究；而非只是一味在「國際化」大前提下，在政經結構乃至文化學術生產上，也成為西方理論的實驗場所，或扮演提供「土著報導人」給西方學術中心的角色，卻仍不自知或尚沾沾自喜。因為多元文化教育重視尊重差異的基本精神必須由本土教育現實出發，才能成就有效紮根於個別教育現場的多元文化教育實踐，這也是探索理論啟示之外，筆者一直持續努力的方向。以臺灣教育現場的觀察為基礎，後殖民論述概念可以提醒我們在主流教育追求知識菁英與競爭思維時，另一層深刻省思的可能。

參考文獻

- 王慧蘭（2001）。後殖民論述——教育學反思的起點。《教育社會學通訊》，30，2-6。
- 王慧玉（2006）。Spivak再現理論與其對教育的蘊意。《教育研究（高師）》，14，55-64。
- 白瑞梅（2000）。新英文文學——跨越疆界——逐譯中的詩學：泰瑞莎·車的後殖民寓言。國科會專案報告，NSC87-2411-H009-009-B5。桃園縣：國立中央大學英美語文學系。
- 江宜樺（1998）。當前臺灣國家認同論述之反省。《臺灣社會研究》，29，163-229。
- 宋國誠（2003）。一個「現代化——後殖民臺灣」的省思。《後殖民論述——從法農到薩依德》。臺北市：擊松。
- 李有成（1999）。新英文文學——跨越疆界：英國弱勢族裔文學的文化政治（II）。國科會專案報告，NSC87-2411-H001-045-B5。中央研究院歐美研究所。
- 吳宗仁（2000）。後殖民時代電影語言符號之社會學解析。東吳大學社會學系碩士論文。全國碩博士

- 論文資訊網，089SCU00208002。
- 吳聖鵬（2000）。家國之間：試論沙提亞吉·雷同名電影中之認同問題。國立清華大學外國語文學系碩士論文。全國碩博士論文資訊網，089NTHU0094002。
- 吳毓真（2001）。臺灣與加拿大原住民教育政策之比較研究——後殖民的觀點。暨南國際大學比較教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，090NCNU0578006。
- 吳由美（2004）。臺灣族群問題的探源與進路。國立臺灣師範大學政治學研究所博士論文。全國碩博士論文資訊網，093NTNU5227050。
- 吳淑慧（2005）。原住民學童族語教育與文化認同之研究——以銅門國小實施族語教學現況為例。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文，未出版。花蓮縣。
- 邱貴芬（1995）。是後殖民，不是後現代——再談臺灣身份／認同政治。中外文學，23（11），141-147。
- 邱貴芬（1998）。重塑（述）臺灣當代女性小說。國科會專案報告，NSC86-2411-H005-007。臺中市：國立中興大學外國語文學系。
- 邱漢平（1999）。新英文文學——跨越疆界：魯西迪作品與小說文類研究。國科會專案報告，NSC87-2411-H003-011-B5。臺北市：國立臺灣師範大學英語學系。
- 邱莉雯（2003）。東部原漢雙族裔成人認同研究。國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092NHLTC645014。
- 卓佩陵（2003）。經濟合作暨發展組織與世界銀行高等教育政策之比較研究——後殖民觀點。國立交通大學教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092NCTU5331003。
- 周梅雀（2002）。臺灣課程知識處境的後殖民論述。課程與教學，5（3），65-79。
- 周婉窈（2002）。日本帝國統治圈下的歷史教育（1923-1945）——以臺灣為主，兼及朝鮮與滿洲國。國科會專案報告，NSC89-2411-H001-065。中央研究院臺灣史研究所。
- 周婉窈（2003）。日本殖民地的愛國教育——以「教育敕語」為中心（1895-1945）。國科會專案報告，NSC90-2411-H001-033。中央研究院臺灣史研究所。
- 汪明輝（2000）。鄒族之民族發展——一個臺灣原住民族主體性建構的社會、空間與歷史。國立臺灣師範大學地理研究所博士論文。全國碩博士論文資訊網，089NTNU0136005。
- 林承穎（1998）。多元文化主義在臺灣的實踐：以原住民廣播政策為例。國立臺灣大學三民主義研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，087NTU00011011。
- 林可薇（2000）。評邱貴芬《仲介臺灣·女人》——後殖民女性觀點的臺灣閱讀。史學會刊，44，53-56。
- 林柏州（2005）。香港武俠漫畫所透顯的中國性與後殖民狀況。中國文化大學史學研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，094PCCU0495019。
- 金尚德（2006）。知識、權力、部落地圖：「太魯閣族傳統領域土地調查」的社會學解析。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，095NDHU5577005。
- 范信賢（1999）。從後殖民觀點談學校本位課程。北縣教育，30，28-31。
- 范信賢（2000）。教師身分認同與課程改革：後殖民論述的探討。國教學報，12，275-287。
- 姚源明（1998）。解嚴後臺灣國族認同論述的分析。國立臺灣大學政治學研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，087NTU02227007。
- 翁福元（2002）。後殖民主義與教育研究。教育研究，103，88-100。
- 莊靜怡（2002）。以臺灣不同族群之對日態度看臺中日三角群際關係。國立政治大學心理學系碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NCCU0071005。
- 夏春祥（2001）。「集體記憶」的記憶——臺灣社會中觀念接受史的考察。國科會專案報告（NSC89-2420-

- H128-002)。臺北市：世新大學口語傳播學系。
- 黃志順(2001)。邁向教師作為實踐主體的身份認同：「後殖民論述」的反省。國民教育研究集刊，7，311-342。
- 黃玉蘋(2002)。薩伊德(Edward W. Said)後殖民主義初探及其在教育上的啓示。教育研究，10，125-135。
- 許建榮(2005)。音樂、土地與國家：全國搖滾聯盟與臺灣當代社會。國立花蓮師範學院鄉土文化研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，094NHLTC642002。
- 陳仲丹(譯)(2001)。巴特·穆爾-吉爾伯特(Bart Moore-Gilbert)著。後殖民理論——語境 實踐 政治(The postcolonial theory: Contexts, practices, politics)。南京：南京大學。
- 陳震(2003)。原住民報導文學與原住民運動之聯繫——從公眾行動的角度探討報導文學的社會功能。國立東華大學民族發展研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092NDHU5100002。
- 陳建忠(2003)。末日啓示錄：論陳映真小說中的記憶政治。中外文學，32(4)，113-143。
- 陳姿伶(2004)。權力的角力：論後殖民非洲現代化過程中知識份子之角色——以其努·阿契比之《荒原上的蟻丘》為例。輔仁大學英國語文學系碩士論文。全國碩博士論文資訊網，093FJU00238005。
- 陳香如(2005)。多元文化主義實踐的考察：臺灣本土化潮流下客家運動之研究。國立臺灣師範大學政治學研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，094NTNU5227030。
- 陳明和(2005)。從後殖民女性主義的觀點探究東南亞外籍配偶在臺社會適應之研究。國民教育研究，9，143-171。
- 陳瑞樺(譯)(2005)。弗朗茲·法農(Frantz Fanon)著。黑皮膚、白面具(Peau noire, masques blancs)。臺北市：心靈工坊。
- 彭雅君(2003)。多元文化教育政策與實踐的斷裂——以互助國小為例。世新大學社會發展研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092SHU00655039。
- 楊智穎(2002)。後殖民論述及其對我國鄉土教育課程的啓示。花蓮師院學報，14，233-248。
- 張雅淨(2001)。後殖民語境下臺北市成人基本教育教材英語篇之分析。國立臺灣師範大學社會教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，090NTNU0205003。
- 張冠瑩(2004)。鄉土語言教師族群觀之研究。國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，093NHLTC645002。
- 張秋芬(2005)。看「我」、聽「我」——新移民女性的自我概念與族群認同。國立臺南大學／教育學系輔導教學碩士論文。全國碩博士論文資訊網，094NTNT5328022。
- 張隆志(2006)。國家與社會研究的再思考：以臺灣近代史為例。中央研究院近代史研究所集刊，54，107-128。
- 馮品佳(1997)。多元文化的聲音：加勒比海的女性英語作家(I)。國科會專案報告(NSC85-2411-H009-005-B5)。新竹市：國立交通大學外國語文學系。
- 單德興(1999)。新英文文學——跨越疆界——族裔、文化與再現：華裔英國作家毛翔青之研究(II)。國科會專案報告(NSC87-2411-H001-046-B5)。中央研究院歐美研究所。
- 游鑑明(2000)。日據時期臺灣的學校女子體育。國科會專案報告(NSC88-2411-H001-014)。中央研究院近代史研究所。
- 游任濱(2002)。斷裂與懷舊中的呼喚——紀念攝影集中的國族認同。傳播文化，9，37-59。
- 詹念峰(2001)。語言、階級、教育——以一所國小教室內師生語言互動為例。國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文，未出版，花蓮縣。
- 廖朝陽(1997)。彼思故我在：「沉默的羔羊」與文化空間。載於簡瑛瑛(主編)，認同·差異·主體

- 性——從女性主義到後殖民文化想像（頁309-343）。臺北縣：立緒。
- 廖朝陽（節譯）（2002）。播撒民族：時間、敘事與現代民族的邊緣。*中外文學*，30（12），74-96。
- 廖炳惠（1998）。環球文化經濟與亞太社群想像：文化翻譯與後殖民主題（體）。國科會專案報告（NSC86-2417-H007-002）。新竹市：國立清華大學外國語文學系。
- 廖炳惠（2000）。新英文文學——跨越疆界：後隔離時期的南非黑白文化認同研究（三）。國科會專案報告（NSC87-2411-H007-154-B5）。新竹市：國立清華大學外國語文學系。
- 廖志恆（2002）。薩依德（Edward W. Said）思想及其對臺灣多元文化教育之啟思。彰化師範大學教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NCUE0331015。
- 廖千惠（2004）。互動中的含混矛盾——以Homi Bhabha後殖民論述反思臺灣原住民的主體／認同與教育。慈濟大學教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，092TCU05331002。
- 蔡源林（1999）。薩伊德與《東方主義》。東方主義，導言1，1-11。
- 蔡源林（譯）（2001）。Said, E.W.著。文化與帝國主義（Culture and imperialism）。臺北縣：立?文化。
- 蔡清華（2001）。日本據臺時期教育政策制定與執行之分析研究——以公學校教科書內涵分析為例。國科會專案報告（NSC89-2413-H110-008）。高雄市：國立中山大學教育研究所。
- 蔡佩如（2002）。中華民國中學歷史教科書的後殖民分析——以臺灣論述為核心。國立臺灣大學政治學研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NTU02227031。
- 蔣淑貞（1999）。新英文文學——跨越疆界——東南亞英文文學：菲律賓（III）。國科會專案報告（NSC87-2411-H009-011-B5）。新竹市：國立交通大學外國語文學系。
- 賴世榮（2000）。八〇年代以來海峽兩岸民族認同之比較研究。國立政治大學東亞研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，089NCCU0189011。
- 鍾佳玲（2005）。原住民族教育政策之執行現況研究——以花東地區原住民小學教師執行為例。國立臺南大學教育經營與管理研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，094NTNT5576030。
- 劉潛艇（2002）。薩伊德後殖民論述及其對教育之啟示。屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NPPTC576013。
- 謝若蘭（2006）。土地與記憶——從「懷坦吉條約」談原住民認同與權利。*臺灣國際研究季刊*，2（1），129-161。
- 羅秀芝（2001）。石川欽一郎：日本殖民帝國的美術教育者，創造臺灣異己意象的水彩畫家。東海大學美術學系碩士論文。全國碩博士論文資訊網，090THU00233002。
- 蘇唯鳳（2002）。Edward W. Said 後殖民主義論述及其在比較教育上的啟示。暨南國際大學比較教育研究所碩士論文。全國碩博士論文資訊網，091NCNU0578016。
- 譚光鼎、劉美慧、游美惠（2001）。多元文化教育。臺北縣：國立空中大學。
- 顧瑜君（2004）。知識經濟趨勢下邊陲地區弱勢教育工作者專業發展之策略。*教育研究資訊*，12（1），3-27。
- 顧瑜君（2006）。談教育工作者如何正視新弱勢群體學生處境。*教育研究月刊*，141，37-49。
- Bhabha, H. (1990). *Nation and narration*. New York: Routledge.
- Bhabha, H. (1994). *The location of culture*. New York: Routledge.
- Bhabha, H. (2001). Locations of culture: The Post-colonial and the Postmodern. In Malpas S. (Eds.) *Postmodern debates*. (pp.136-144). New York: Palgrave.
- Bhabha, H., & Rutherford, J. (1990). The third space: Interview with Homi Bhabha. In J. Rutherford (Ed.), *Identity: Community, culture, difference* (pp. 207-221). London: Lawrence & Wishart.

- Hall, S. (1990). Cultural identity and diaspora. In J. Rutherford (Ed.), *Identity: Community, culture, difference* (pp. 222-237). London: Lawrence & Wishart.
- Kennedy, V.(2000). *Edward Said: A critical introduction*. USA: Polity Press in association with Blackwell.
- Said, E.W. (1994). *Representations of the intellectual: The 1993 reith lectures*. London: Vintage.
- Spivak, G. (1985). Subaltern studies: Deconstructing Historiography. In Landry, D. and MacLean, Gerald. (Ed.), *The Spivak reader: Selected works of Gayatri Chakravorty Spivak*. New York: Routledge,
- Young, R. (1995). *Colonial desire: Hybridity in theory, culture and race*. London and New York: Routledge.